Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zawiesisz ją na czterech słupach akacjowych pokrytych złotem i ich złotymi kołkami,\* (stojących) na czterech srebrnych podstawach.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zasłonę zawiesisz na czterech słupach z akacji pokrytych złotem wraz z ich pokrytymi złotem kołkami. Słupy te ustawisz na czterech srebrnych podstawach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zawiesisz ją na czterech słupach *z drewna* akacjowego pokrytych złotem — ich haki też będą złote — *stojących* na czterech srebrnych podstawkach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zawiesisz ją na czterech słupach z drzewa sytym powleczonych złotem, (których też haki złote) na czterech podstawkach srebrnych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którą zawiesisz przed czterema słupami z drzewa setim, które acz same pozłocone będą i mieć będą kapitella złote, ale podstawki srebrne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zawiesisz ją na czterech pokrytych złotem słupach z drewna akacjowego. Haczyki do zasłony będą ze złota, a cztery podstawy ze srebra. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zawiesisz ją na czterech słupach z drzewa akacjowego pokrytych złotem, ze złotymi hakami, stojących na czterech srebrnych podstawach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zawiesisz ją na czterech słupach z drzewa akacjowego pokrytych złotem, ze złotymi hakami, na czterech srebrnych podstawach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zasłonę zawiesisz na czterech słupach z drewna akacjowego, pokrytych złotem, zaopatrzonych w złote haki i opartych na czterech srebrnych podstawkach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Umieść ją na czterech słupkach akacjowych, powleczonych złotem, zaopatrzonych w złote haki i cztery srebrne podstawki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I umieścisz ją na czterech słupach z drzewa akacjowego pokrytych złotem, ze złotymi haczykami, na czterech srebrnych podstawach.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покладеш його на чотири негниючі стовпи позолочені золотом. І їх верхи золоті, і їх чотири стояки сріблі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zawiesisz ją na czterech akacjowych słupach, powleczonych złotem i ze złotymi haczykami, ustawionych na czterech srebrnych podsłupiach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I umieścisz ją na czterech akacjowych słupach pokrytych złotem. Ich kołki będą ze złota. Mają być na czterech srebrnych podstawach z gniazdem. |

1. 1) kołkami, וָוִים (wawim). [↑](#footnote-ref-2)